

Корень У.Т.

МЕДИЦИНСКИЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ОМОНИМЫ

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Капитула Л.С.

Кафедра латинского языка

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Актуальность. Вопрос о существовании терминологической омонимии до сих пор является актуальным, поскольку это явление противоречит основному требованию, предъявляемому к термину – однозначности, стирает различия между терминами с разным содержанием. Актуальность темы обусловлена также ошибками студентов, вызванными наличием многозначных терминологических единиц. Двусмысленность терминов вызывает у студентов фонетические, орфографические и лексико-семантические затруднения.

Цель: целью работы является выявление тематической отнесенности медицинских клинических омонимов и описания тех контекстуальных условий, то есть окружения омонимической морфемы (терминоэлемента) или термина, в которых реализуется то или иное их значение.

Материалы и методы. Материалом для исследования послужили данные толковых, энциклопедических, лингвистических и медицинских словарей. Для работы был избран метод этимологического и орфографического анализа терминоэлементов, образующих сложный термин, и проведено сопоставление словарных определений терминов-омонимов.

Результаты и их обсуждение. Одним из первых авторов, описавших явление омонимии в медицинской терминологии, был М. Н. Чернявский, который отмечал, что термины-омонимы, представляющие собой одинаково пишущиеся в русской транскрипции и одинаково произносимые, но разные по происхождению и значению слова древнегреческого языка, вносят полисемию в клиническую терминологию. Многозначность присуща не только терминам, но и терминоэлементам. Возникновение медицинских клинических омонимов вызвано разными причинами: заимствованиями из других языков, словообразовательными процессами, расширением значений или семантическим развитием слова.

Анализ отработанных для исследования омонимов показал, что большинство одинаково звучащих терминов и словообразовательных элементов имеют разную этимологию, значение, орфографию и являются результатом случайных фонетических совпадений. Однако некоторые совпадения не являются случайными и обусловлены последующими изменениями в семантике однокоренных слов.

Выводы. Избежать явления терминологической омонимии трудно, так как в терминологии протекают те же языковые процессы, что и в общеупотребительном языке. Таким образом, терминологическая омонимия представляет собой неизбежное следствие закономерных языковых изменений, отражающих развитие науки и условия функционирования терминологических единиц. Для облегчения процесса изучения и дифференциации многозначных клинических терминов необходимо использовать больше сопоставительных данных, касающихся этимологии и орфографии омонимов.